

Nous soussignés Prêtre Docteur en Theologie Supérieur des freres des
Ecoles Chretiennes. Declarons a tous qu'il appartient que nous enuoyons notre tres
cher frere Joseph de la dite Societé pour visiter les Maisons de Moulins, de Dijon,
de Troyes, de Reims, de Rethel, de Laon, de Guise, de Calais, de Boulogne,
de Roüen, de Lyon, de Darnetal, de Chartres, de Versailles et de Saint Denis
Dependants de la dite Societé des Ecoles Chretiennes. en fay dequoy nous auons signé
ces presentes. fait a Paris ce seizieme Novembre mil sept cent quatre

De la Salle

Je soussigné declare qu'il y a plusieurs années que j'ay abandonné
au frere Joseph Truffet dit frere Barthelémy chargé de la conduite
generale des Maîtres nommez les freres des Ecoles Chretiennes tous les
liures qui m'appartenoient et qui sont dans une bibliothèque chez les freres
des dites Ecoles Chretiennes de la paroisse de Saint Sulpice de Paris
pour disposer de tous lesdits liures comme il plairoit audit frere
Joseph Truffet dit frere Barthelémy et qu'il en a disposé en effet
depuis ce tems selon sa volenté et a tousiours eu la clef de la place
ou sont lesdits liures pour marque qu'il en etoit et en est le
maître et que ledit frere Joseph Truffet dit frere Barthelémy
reconnoit estre ventable. fait double a Roüen en la maison de
Saint yon ce onzieme Aoust mil sept cent dix huit

De la Salle

Joseph Truffet dit frere Barthelémy

A — 16 novembre 1711 : cette “Lettre d’obédience” est la dernière des trois par lesquelles dès 1708 le Fondateur délèguait le Frère Joseph pour visiter un certain nombre de maisons. On voit dans ces documents apparaître la fonction de “Visiteur” si fondamentale dans l’Institut des Frères.

B — 11 août 1718 : abandon par le Fondateur au Frère Barthélemy, Supérieur général, de tous ses livres. Blain écrit que “Monsieur DE LA SALLE fit venir de Paris à Saint-Yon... sa bibliothèque assez bien fournie de livres”.

A – Obedience dated November 16, 1711, the last of three addressed to Brother Joseph, who from 1708 was commissioned to visit a certain number of houses of the Institute. One can see here the appearance of the function of “Visitor”, a fundamental aspect of the Institute of the Brothers.

B – August 11, 1718: John Baptist DE LA SALLE gives all his books to Brother Barthélemy, Superior General. Blain tells us that the Founder had his library transferred from Paris to Saint-Yon, a library that was “fairly well stocked with books”.

A — 16 de noviembre de 1711 : esta “carta de obediencia” es la última de las tres con que el fundador delegaba al Hno. Joseph para visitar algunas casas. Aparece ya en esta carta la función de “Visitador”, tan importante en el Instituto.

B — Cesión de todos sus libros, hecha por el Fundador al Hermano Barthélemy, Superior General, el 11 de agosto de 1718. Blain escribe que “el Señor DE LA SALLE mandó traer de París a Saint-Yon... su biblioteca notablemente bien provista de libros”.

A – 16 novembre 1711 : questa “lettera obbedienza” è l’ultima delle tre con la quale fin dal 1708 il Fondatore delegava Fratel Giuseppe a visitare un certo numero di case. Da questi documenti appare la funzione di “Visitatore” fondamentale nell’Istituto dei Fratelli.

B – 11 agosto 1718: il Fondatore lascia a Fratel Barthélemy, Superiore Generale, tutti i suoi libri. Blain scrive che “il Signor DE LA SALLE fece venire da Parigi a Saint-Yon... la sua biblioteca ben fornita di libri”.